

4-7-1913

Tampa Ilustrado Revista Semanal, April 7, 1913

Manuel Fuente

Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado

Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, April 7, 1913" (1913). *Tampa Ilustrado*. 25.

https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/25

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact digitalcommons@usf.edu.



TAMPA

ILUSTRADO

Revista Semanal

NUMERO XXVI

ABRIL 7 1913

10 CENTAVOS

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO II

NUM. 26

Abril 7 de 1913

Redaccion y Administracion:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107

P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

SECCION DE ANUNCIOS

PROFESIONALES

DR. LORENZO MENENDEZ

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

Maria Luz Rodriguez

Comadrona Facultativa

Practica el masaje miogénico. Especial para las afecciones nerviosas y desviación de músculos.

7a Ave 1708 a'tos del Banco Ybor City

Dr. Cristobal Caraballo

DENTISTA

1514 7a avenida. Telefono: Residencia 2364-L
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro Espanol, Circulo Cubano y las principales Empresas de Socorros Mutuos

Dr. Sueiras Miralles

Medico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París, Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X siempre que sea necesario.

Oficina: Septima avenida y calle 16 [altos]
Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

Prof. B. L. Gonzalez

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace en ambos idiomas Poderes, Escrituras, documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español
Residencia: 511 Ross Ave.

Correo: Box 164

Telefono 1249 L

Dr. Alfredo J. Kohly

Cirujano Dentista.

1219½ calle Franklin esq. a Fortuna

Teléfono 1942. Tampa.

Horas: de 9 a 11.30 y de 1.30 a 5.30

Dentista del Centro Espanol, Circulo Cubano, Centro Asturiano, La Familiar, La Fraternidad La America, La Florida, El Bien Publico, La Equidad, La Unidad, La Bondad, El Oriente.

Ricardo D. Morales

Abogado y Notario Público

FRANKLIN ESQUINA A LAFAYETTE

Altos de Giddens. Teléfono 577

"ELIXIR VITAL DE SANSON"

El mejor tonico reconstituyente que se conoce.

LOS MEDICOS LO RECOMIENDAN.

HACE RECUPERAR LA SALUD

ES UN ALIMENTO Y MEDICINA

Empleado en la Anemia, Raquitismo, Neurastenia, Falta de sangre, Enfermedades nerviosas. Trastornos en la menstruación, debilidad del cerebro y enfermedades del pecho.

DE VENTA EN TODAS LAS BOTICAS

\$1.75 EL FRASCO

\$1.00

Semanal

Ropa para Señoras, Señoritas, Caballeros y Niños.

RECIBIMOS SEMANALMENTE

LAS ULTIMAS MODAS.

\$1.00

Semanal

1005 Franklin st.

W. T. Farley

1005 Franklin st.

TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

Ybor City, Abril 8 de 1913

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7
YBOR CITY, TAMPA, FLA.

DIRECTORES:
Manuel Fuente y Manuel Cadiz

ADMINISTRADOR:
Ricardo M. Cruz

FOTOGRAFO:
Hermenegildo M. Estrada

Retoques.

Con motivo de la inauguración oficial de los dos edificios del Centro Español, hemos tenido cuatro días de fiesta, pero fiesta "oficial".

Quiero decir que no han sido fiestas de regocijo público como ocurrió en Noviembre último, y se explica.

Por mas que se diga, han sido dos las inauguraciones y el entusiasmo mayor correspondió a la primera, a la de Noviembre. Aquello fué un "desborde"; la alegría retozaba en todos los semblantes, el entusiasmo rayaba en exaltación. Dijose de aquella fiesta, "que era una FIESTA POPULAR."

La de estos días ha transcurrido más grave, menos entusiástica. Fué como si hubiera "sido" una continuación de la otra, y por algo "dijo" Cervantes lo que "dijo" respecto de las "segundas partes". Quizás la venida de su Excelencia haya contribuido a que el "bullicio" no se manifestara con el "impetu" que "mostró" la otra vez. Las muchachas, esas maravillas de la creación, mariposas y flores, y pajarillos canoros a la vez, no afluyeron unánimes a llenar de luz y de alegría hasta con-

gestionarlos aquello salones...

Están los trabajos tan malos. Ganan tan poco nuestras obreritas, que ninguna fiesta puede celebrarse henchida de lucimiento. Cuando el trabajo escasea como ahora, así sucede. Además una gran parte de nuestras señoras y señoritas llegaron a creer, que, por el carácter oficial de la fiesta, y en honor de la Excma. Sra. Alicia de Riaño, esposa del Ministro Plenipotenciario de España en los Estados Unidos, que nos honraba con su asistencia, las damas mejor acomodadas de Tampa rivalizarían en lujo, lo cual habría de "deslucirlas" a ellas que a duras penas pueden costearse modestos trajes con adornos sencillos.

Quizás hubo error en esa creencia de nuestras señoras y señoritas; pero a juicio nuestro habría sido conveniente que, previendo el caso, la Comisión de Festejos hubiese recomendado la sencillez en los trajes, y de seguro el salón de baile habríase visto de "bote en bote".

Con esto no decimos nada nuevo. Ya hace mucho tiempo que ello se viene practicando en otros países de nuestro origen.

De algunas Sociedades sabemos que recomiendan el "percal" para los trajes de sus bailes, y no van descaminadas en esa

recomendación, la cual denota un criterio sano y muy práctico.....

Toda Sociedad que quiera merecer el calificativo interesante de "popular", deberá propender a que en sus salones, las señoras y señoritas, no sólo sean "iguales" como lo son de hecho en los del Centro Español, sino a que se "vean y se sientan iguales". Manteniéndose este criterio, la concurrencia es siempre nutrida puesto que no tiene más limitaciones que las reclamadas por la decencia y las cualidades morales de los individuos.

Ecos de New York.

En nuestra visita "relámpago" a esa "Babel" americana, tuvimos el gusto de departir algunos ratos con el querido amigo Alberto Sanphilippo, joven que aquí conocemos como aficionado de primera talla al "bell canto".

El compañero Sanphilippo ha hecho notables progresos en su "cuerda de tenor", bajo la dirección acertada de un profesor alemán, y canta actualmente en una iglesia con manifiesto regocijo de los feligreses.

Interrogado por nosotros, el compañero Sanphilippo nos dió

razón de varios amigos residentes en Brooklyn, los cuales, incansables en eso de proporcionar Recreo e Instrucción donde quiera que residen, han hecho "resurgir" a la vida vigorosa que siempre debe gozar, al Círculo de Trabajadores de aquella localidad.

La Velada inaugural de ese resurgimiento que aplaudimos, tuvo lugar el Sábado 8 de Febrero siendo un notable acontecimiento, pues el local resultó enteramente pequeño apesar de ser bastante espacioso.

El programa que se desarrolló durante la fiesta fué en extremo simpático, tanto por los números ejecutados como por las personas que en ella tomaron parte, casi todas apreciables amigas nuestras como puede verse:

1^o—El hermoso cuadro dramático *Una limosna por Dios*, de Jakson Veyan, desempeñada por la señorita Valentina Alpérez, los Sres. Gerónimo Iglesias, Demétrio Lavandera, Galo Menéndez, José Tamargo, Jesús Freire y el simpático niño Pablo González.

2^o—La hermosa romanza de *El Milagro de la Virgen*, Flores purísimas, cantada por el tenor Alberto Sanphilippo.

3^o—La hermosa romanza de *El anillo de hierro* cantada por la señorita Altagracia.

4^o—El divertido sainete *Sistema homeopático*, de Miguel Pastorfidio, desempeñado por la Srta. Altagracia Medio, Gerónimo Iglesias y Demétrio M. Lavandera.

Las piezas musicales serán acompañadas por el simpático e inteligente pianista Jesús Amézaga, que generosamente se ha brindado a ello.

Terminará la velada con baile de sociedad.

Los compañeros que componen el Círculo de Trabajadores, (que lo han trasladado a Pineapple St. Brooklyn N. Y. por ser local más espacioso) amplían también su programa de modo muy progresista, estableciendo varias asignaturas de instrucción, con biblioteca, etc.

Todas estas noticias nos fueron agradabilísimas y hoy repetimos desde estas columnas lo que entonces decíamos a Sanphilippo: "Aplausos mil merecen los que emplean sus energías en obra tan meritoria."

La función benéfica.

Con un resultado bastante satisfactorio, efectuóse ayer noche (lunes 7) la caritativa función cuyos fondos resultantes se dedican al socorro de las víctimas supervivientes de la tremenda hecatombe ocurrida en el puerto de Gijón, "El Musell."

El teatro del Centro Español de Ybor City estuvo lleno, apesar de la penuria que atraviesa la población, cosa que prueba la existencia de elementos altruistas, que, no obstante atender a las necesidades que les rodean, acuden también a las más lejanas, cuando la desgracia clava sus garras en un pedazo cualquiera de la patria ausente.

Los organizadores de la fiesta benéfica de anoche deben estar satisfechos de su obra. Las viudas y los tristes huérfanos, que lo son a causa de una horrorosa explosión de dinamita, tienen ahora un pedacito más de pan que llevar a la boca.....!

"¡Dios os lo pague!" dirán aquellos infelices con los ojos preñados de lágrimas. ¡Bendito sea el altruismo que así acude a remediar las desdichas que acarrearán las imprevisiones y el egoísmo!"

Respecto a las damas que dedican su valiosísimo concurso al mayor éxito de la función benéfica, débese decir de ellas que, si son cuerpos preciosos de mujeres que *embelesan* y *quitan pesares* a los hombres, son también ángeles cuyo aleteo inunda de consuelo los hogares desvalidos.

¡Adiós!

Ya que lo quieres, parto.
¡Un dolor más intenso no imagino!
Alejarse de aquello que más amo,
¡qué destino tan negro mi destino!

Me alejo sin ventura.
No tiene fin la noche en que me pierdo...
Como lleva el creyente una reliquia,
llevaré en mi memoria tu recuerdo.

Consuelo en mis dolores
tendré al pensar en los risueños días
en que beber el néctar de la vida
en la áurea copa de tu amor me hacías.

Si de algo siento orgullo,
hoy que ya nada en mi existencia espero,
es de haber, venturoso, merecido
la casta ofrenda de tu amor primero.

Manuel Cádiz.



Rapsodias Andaluzas.

La pureza es cual la nieve,
que si una mancha le cae,
no hay nadie que se la quite
porque no puede lavarse.
¡Y tu pureza es más pura
que la pureza de un ángel!
Ser rayo de sol quisiera
para entrar por tus cristales,
y darte un beso en la frente
sin romperte ni mancharte.

Francisco Villaespesa.

A MODO DE

CRÓNICA

¡Lo qué va de ayer a hoy!

Ayer, en el Gran Teatro Español, eran las calandrias y ruiseñores de la ópera italiana, y hoy Cebamano y su troupe.

¡No puede ser más grande el contraste!

¡La ópera! Temporada inolvidable. ¡Aquello sí que era arte!

Aun nos parece estar oyendo a la Banato, a la Verger y al sublime Antola cantante de primer orden, artista en toda la fuerza del término, llamado a la celebridad universal...

Y ¡qué desgracia! Aquella compañía tan buena, lo mismo en conjunto que en los detalles, sólo estuvo aquí pocos días. Pasó como una ráfaga.

En cambio algunos de los que dan lata, los malos, los maltratadores del arte, se estacionan, se quedan, se arraigan... ¡no se van!

¡Si fuese a citar nombres!.....

No, no lo haré porque no gusto de ensañarme con la incapacidad.

Y puesto que hablo de teatros, aprovecho la oportunidad para adelantar la noticia de que allá para Octubre, tendremos otra temporada de ópera, ópera italiana, desde luego.

Dícese que los empresarios, los valientes e intrépidos Dr. Avellanal y el Sr. V. Gréco, tienen decidido contratar directamente, ya sea en New York o en Italia, a los artistas que constituirán la Compañía y tratarán que el conjunto artístico sea superior en lo posible al que tan buenos recuerdos nos ha dejado.

Dichos empresarios han dejado sólidamente sentado su crédito, en todos sentidos, y no hay que decir que será, relativamente de *primo cartello* la Compañía que nos deleitará a fines de año en el teatro de referencia.

Esperemos, pues.

Centro Español.

Como oportunamente se había anunciado, en la noche del viernes 28 del pasado, llegó a esta ciudad el Excmo. Sr. Ministro de España en Washington, acompañado de su distinguida Esposa y del Sr. Secretario de la Legación.

Su llegada obedecía al cumplimiento de una palabra empeñada: la de asistir personalmente a la inauguración oficial del Centro. Fué recibido en la estación de Tampa, por la Directiva a cuya cabeza figuraba su digno presidente Sr. Celestino Vega, y por distinguidas personalidades de la colonia, siendo acompañado hasta el Tampa Bay Hotel, donde se hospedó.

Guardando el orden señalado en el programa de los festejos, cumplióse por la Comisión de distinguidas damas con el obsequio que ellas dedicaban a la Excmo. Sra. Alicia de Riaño, esposa del Ministro, consistente en un Tea-Party, que se llevó a cabo en la morada de los esposos Vega.

S. E. visitó el magnífico Sanatorio que la sociedad posee en uno de los lugares más higiénicos de la localidad, en el litoral de la bahía, próximo a Ballast Point, siendo notorio que salió complacido de la visita, cosa que se notaba sin esfuerzo cuando felicitó a la Dirección por los *aciertos* que en todos los departamentos notara; y es fama que al despedirse reiteró la oferta que se le atribuyó referente a *unos leones* que está reclamando la escalinata del Sanatorio. No ha ofrecido enviarlos, pero si dicen que prometió gestionar cuanto le sea posible con tal objeto.

Soberbia la velada efectuada el sábado 29 con motivo de la inauguración oficial del Centro.

Deslumbrador el golpe de vista

que ofrecía el salón de baile regiamente engalanado. Para describir esa fiesta dignamente, sería preciso la pluma de uno de los orfebres de la palabra orientales.

La elegancia en todo su esplendor, el entusiasmo en toda su magnitud, eran las características de este baile que realzaron con su presencia las damitas que constituyen en Tampa y la vecina West Tampa la aristocracia de la belleza.

Numerosa era la concurrencia, y hubiera sido mayor a no haberse corrido que el baile era como de gala. Grave error si se tiene presente que es esta una sociedad esencialmente de trabajadores. Aquí, es preciso que lo sepan los que dirigen el Centro Español; son muy pocas las señoras y señoritas que puedan engalanarse con trajes de seda, y entre los que componen el elemento masculino, muy contados los que, por este o el otro motivo, se puedan permitir el lujo de usar frac, sombrero de copa y guantes de cabritilla; y por lo mismo, en las fiestas de algún viso se debe encargar sencillez de trajes como se dice en otra parte del periódico.

Por lo demás, el baile por lo entonado, por lo selecto, por lo escogido de la concurrencia nada dejó que desear. Los organizadores deben sentirse muy satisfechos de esta fiesta de la que conservarían el más grato de los recuerdos, todos los que en ella tomaron participación.

Con la asistencia del Excmo. Sr. D. Juan Riaño Gayangos, Ministro Plenipotenciario de España en esta República se efectuó el domingo 30 de Marzo, la inauguración oficial del edificio del Centro Español en West Tampa, el que como ya distintas veces lo hemos dicho es muy bonito y elegante.

La inauguración tuvo lugar con la magnífica comedia *La Vida Ajena*

obra de los hermanos Quinteros, uno de los primeros comedrógrafos contemporáneos.

La exquisita producción de los tan justamente afamados autores españoles fué muy bien ejecutada por la troupe que con tan escaso rendimiento monetario comanda el infatigable Bañares. Todos los que en la citada obra tomaron partellenaron de mejor manera su cometido, siendo como era de esperarse aplaudidos con frecuencia, destacándose como es de presumir la estrella de la compañía, Soledad Castillo que es toda una primera actriz.

La función era gráti, de *guagua* y no hay que decir que el teatro estaba abarrotado de espectadores, de bote en bote.

La guagua es una fruta que no desperdician, en cuestión de espectáculos, los mil y un *canuteros* que en todos sentidos aquí padecemos; *canuteros* con los cuales no se puede contar para nada: como que no comen por... no escupir.

El acto revistió la solemnidad debida. El teatro que es bonitísimo estaba radiante de luz. No podía ser más hermoso el golpe de vista que ofrecía. Multitud de mujeres de esas que son encanto para los ojos se hacían admirar por su belleza. Eran uno de los más valiosos atractivos de la fiesta.

La concurrencia abandonó el local sumamente complacida como se sale siempre del lugar en donde no ha sido pesado ni monótono, sino rápido y fugaz el curso de las horas.

La inauguración de los dos edificios ha sido un éxito completo para el Centro Español, y con tal, nosotros lo felicitamos.

* * *

Uno de los mejores Banquetes que se han dado en esta ciudad, fué el que se efectuó en honor del Ministro de España, Sr. Don Juan Riaño y Gayangos, en el Restaurant Pajsaje, el día 2. Asistieron como 100

personas. Las mesas formaban una herradura, y estaban artísticamente adornadas con los colores de la bandera Española, habiéndose prestado voluntariamente para hacer esos adornos, las Sras. de Vega, López y Díaz. A muchos favorables comentarios dió lugar el artístico aspecto de la mesa. Actuó como anfitrión, el Sr. Celestino Vega, Presipiente del Centro Español, y presentó al Sr. Constantino González, como orador.

El Sr. González, leyó la siguiente composición, original suyo, dedicada a las Señoras; composición que fué aplaudidísima por todos.

A la Excm. Sra. Alicia de Riaño

Traigo aquí para las damas un búcaro de cristal con flores imaginarias del huerto de mi heredad.

Tienen aroma y colores mejores que cuantas hay, que no se abona mi huerto lo mismo que los demás.

Riéganse con el rocío del cielo... de un ideal, y se trasplantan y crecen al sol, que también les da, que más parece aquel huerto jardín soñado, que real.

Cúdalas un aldeano, tan parecido en su afán al que yo siento por ellas, que, a veces suelo observar que entre su sombra y la mía no media la claridad.

Los dos pensamos a un tiempo en algo que vale más que el placer que ambos sentimos mirando aquella heredad, y esta mañana, temprano, fuimos los dos a la par cortando de aquellas flores las de mejor calidad, para ofrendar con su aroma a la virtud que hoy está representada en vosotras con traje primaveral.

El rústico, y yo, no menos, perdónese nuestro hablar

si a estas flores las superan las que otros jardines dan.

Pero éstas, son de mi huerto, del huerto de mi heredad; miradas con tal cariño, cuidadas con tanto afán, que solo por obsequiaros quedó el huerto como está: más alegre sin sus flores que triste por que se van, por que se van a la sombra de un sol que fulgura más.

El Alcalde Sr. Mc-Kay, hizo el brindis de honor al ilustre huésped. El Sr. Alcalde, pronunció un corto discurso y terminó brindando por el Rey de España y por el pueblo español. Dijo también algo sobre lo que ha experimentado Tampa, al tener ocasión de festejar al Representante del Rey Alfonso. El Sr. Ministro respondió con un brindis por el Presidente de los Estados Unidos, y el pueblo Americano. En su repuesta el Ministro tuvo muchas palabras de cortesía para esta ciudad, diciendo que había sido una sorpresa para él, encontrar á Tampa dotada de tanta fuerza, tan filantrópica, culta y social. Que después de haber hecho un cuidadoso estudio, creía poder asegurar y predecir un gran futuro para esta ciudad. Su visita aquí le ha impresionado tan agradablemente, que aprovechará todas las oportunidades que se le presenten para volver, en cuyos deseos le acompaña entusiasta su esposa.

El Sr. George P. Raney, y Rafael Ybor, Cónsul de Cuba, pronunciaron cortos discursos, y el Presidente Vega, hizo el resumen.

* * *

El Ministro y sus acompañantes, visitaron la costa del Oeste, yendo en automóvil á Belleair.

En la noche del martes 2, partieron todos para Washington, siendo despedidos en la Estación por la Directiva, Comisiones, Autoridades y numeroso público.



SRTA. CONSUELO BLANCO

Fotografia Santana

© TAMPA ©
ILUSTRADO

Fiesta en preparación.

Será grandilocuente; porque la Unión 500 cuando da un Picnic echa la casa por la ventana.

El acontecimiento ocurrirá el domingo 1^o de Junio próximo.

Baile de las Flores.

El sábado 10 del entrante Mayo, tendrá lugar en los espaciosos salones del Círculo Cubano, el gran baile social que su entusiasta Sección de Recreo está preparando para esa noche.

Rompe el fuego esta prestigiosa Sociedad con el primer baile tradicional de las Flores, y podemos asegurar en vista de los preparativos que hacen los muchachos, que resultará un éxito triunfal, en la campaña de bailes.

A prepararse, lindísimas guerreras para la lucha que se avecina: no temáis al número, porque los proyectiles que lanzan las miradas de vuestros ojos, avasallan al ejército más formidable, que se os presente.

Al Círculo, el 10 de Mayo: a conquistar como siempre un lauro más para la Sociedad.

Picnic del 13.

El próximo domingo 13 y en los pintorescos terrenos de Palmetto, celebrará el Centro Español, su primer Picnic de la temporada, dedicando su producto a la Sección de Beneficencia.

La Comisión que ha intervenido en estos asuntos, es práctica y conoce el negocio. Ella dijo: regalo para señoras y señoritas que asistan: allá va uno útil y apreciable que sirva para ayudar a ganar el sustento, y eligió la hermosa *máquina de coser* que se exhibe en las vidrieras de la

tienda de Fernández, Vázquez, en la 7^a ave.

Con que ya lo saben todas: el domingo a Palmetto, a pasar un rato delicioso... teniéndose en cuenta que es la orquesta Sta. Cecilia la que tocará en la Glorieta de baile.

Centro Asturiano.

FIESTA DOBLE: así lo indican los carteles fijados con profusión en los establecimientos.

El domingo 20 del actual, Picnic en los terrenos de Sulphur Springs y el mismo día, Colocación de la primera piedra para la construcción del nuevo edificio social.

Nada, que todos están a porfía desafiando a la situación, recordando el adagio: "A mal tiempo, buena cara". Vengan diversiones, y a gozar, que la vida es corta.

El domingo 20 a Villalegre. Cuando recibamos el programa daremos detalles.

Consuelo Blanco.

Unos ojos muy bonitos, negros, luminosos, aterciopelados; una boca donde la sonrisa es como una caricia y la palabra es como una música; una carita sugestiva, simpática en sumo grado, es, a grandes rasgos, la jovencita, la niña tan amable cuyo retrato blasona la plana de honor de este número.

Y no sólo es bonita y no sólo es simpática sino que además es angelical por sus prendas morales.

Por lo mismo que es hija mimada de uno de nuestros mejores amigos, tenemos sumo gusto en consignar, de acuerdo con la razón y la justicia, que Consuelo Blanco por lo linda y por lo buena, es un prestigio.

Un niño que habla con los animales.

Hay un niño de seis años, llamado Howard Erwin, (y yanqui, por supuesto) que posee la singular facultad de comprender el lenguaje y los deseos de los animales. Saludable y enteramente normal, el extraño muchacho mantiene largas conversaciones con vacas, mulas, caballos, perros, gatos, gallinas y pavos, y da luego cuenta a las personas que le rodean de sus originales "interviews".

Según parece, la extraordinaria facultad es innata en dicho niño quien no se da la menor cuenta del maravilloso don que posee ni sabe explicarse su mecanismo.

Las gentes del país tiénente por brujo, especialmente los negros, los cuales experimentan a la vista del chicuelo tanta admiración como espanto.

Lo más sorprendente del caso es que Howard Erwin leía ya el pensamiento de su madre y su hermana antes de saber hablar.

La madre afirma, que algo más tarde, no tenía necesidad de interrogar al pequeño cuando quería algo de él. El chiquitín se apresuraba a dar la contestación antes de haber sido formulada la pregunta. Añadiremos que ese don sin igual de leer en el cerebro ageno igual parece que se va debilitando en Howard Erwin, conforme avanza en años.

Sea como quiera, citaremos, copiándolos de una revista científica norteamericana, algunos hechos de él comprobados por las autoridades médicas del país. Dierto día hallábase el padre de Howard echado a lo largo sobre la hierba, tras el penoso laborar, cotidiano; cuando se le acercó el niño dando saltos. Contestando éste al saludo de su progenitor, le dijo—"Papá, me ha dicho la mula que le duele la rodilla, porque se



Niña Etelvina Mesa

ha torcido una pata trabajando."

—Me parece,—contestó el padre riéndose—que tu mula ha mentido. Eso es que no tiene ganas de trabajar mañana.

El labrador se fué a acostar y al día siguiente eligió para dar principio a las faenas a la mula del cuento. Antes de mediar la tarde comenzó a hincharse de tal modo una de las rodillas del animal, que hubo necesidad de retirarlo del campo. Y sin embargo, aquella misma mañana había estado examinando la mula el padre de Howard, sin encontrar en ninguna de las patas la menor señal de lesión.

Otro día, dijo el chicuelo a su madre, que su mastín favorito "Trace" se había pasado la noche con otro chicho, en una granja inmediata, dedicados ambos a la gustosa operación de matar corderillos. Esta denuncia fué comprobada a los pocos momentos por la señora Erwin al ver entrar a "Trace" en la cocina, arrastrando un buen pedazo de cor-

dero. "Di al perro--ordenó aquella--que si vuelve a hacerlo, le pegarán un tiro." Minutos después volvió el niño para decir que Trace le había prometido no meterse en corral ajeno. Y obró muy cuerdamente, pues al otro día sorprendieron al compañero de Trace comiéndose un recetal y pagó su desaguisado con la vida.

Terminemos diciendo que el máximo de la facultad adivinatoria del niño Howard fué observada cuando éste contaba cinco años. Por aquella época todos los colonos interrogaban al muchacho cuando tenían enfermos sus animales. Howard se situaba al lado de los bichos, les ponía la mano en la cabeza, y al cabo de unos minutos decía exactamente la enfermedad que padecían.

PARA LAS DAMAS.

La elegancia en el vestido FEMENINO.

TRAJE DE EXCURSION

Para ir en el tren o en auto se necesitan vestidos fuertes y grises, abrigos apropiados a la clase de locomoción, sombreros muy sencillos que encajen bien en la cabeza, y adornos con un velo de gasa, el cual se puede arrollar en torno del cuello si el tiempo refresca.

Para visitar ciudades basta con este traje. Si se prevé que se ha de presentar una ocasión de vestirse—pueden tenerse amigos en los sitios por donde se pasa y desear hacerles una visita, o pueden estos amigos invitar a comer a los excursionistas,—se lleva un traje de calle en la maleta.

Las mujeres que proyectan excursiones a las montañas deben procurar que su indumentaria esté en consonancia con la severidad del paisaje. Los perifollos serían impropios de

semejante cuadro. El traje, pues, será sencillo y práctico.

Para estos casos se necesita una falda lisa, fuerte y corta, de lana azul obscura o café. Una chaqueta igual, bien forrada, que se pueda llevar al brazo en ciertos momentos, y, debajo, una blusa de seda o de lanilla, del mismo color que la falda, pero de un tono un poco más claro. En la Engadine y en Estrel, para subir a grandes alturas, lo mejor son los "jersey" aun en el mes de Julio, y se debe procurar escogerlos fuertecitos.

Unos holgados guantes de gamuza, unas botas muy fuertes y un sombrerito de hombre adornado con un gran lazo, completan el traje, el cual—en extremo lindo y muy a propósito para una muchacha—es el único ajeado para los paseos y las excursiones por terrenos escabrosos y llenos de sorpresas.

Cuando se regresa al hotel, una blusa blanca con una falda flameante basta para sentarse a la mesa redonda, en donde no hay más que excursionistas medio derrengados.



Niño Calixto Perez

Silvia.

A. Van Canenghem,
Habana.

A la sombra de los eucaliptus con su verde follaje, junto a las rosas perfumadas y frente al mal azú, Silvia, la linda cubana, está muriéndose.

Recostada sobre una silla larga con la cabeza apoyada sobre



las almohadas, la pobrecita sufre horribilmente; su mirada perdida en lo infinito del cielo, parece fijar más allá de los montes y al través de las nubes, a una visión radiante que la atrae.

—Silvia,—murmuró un joven que está sentado junto a la enferma—Silvia, ¿en qué piensas?

La joven se estremece y parece despertar de un largo sueño; su mirada se desprende entonces del cielo y se fija, con una expulsión de alegría, en los ojos de su interlocutor.

—Silvia,—prosigue éste,—ahora que soy tu hermano, ¿me permitirás preguntarte cuál es la causa del mal que te está matando?

La enferma mueve tristemente la cabeza y, con ademán resignado, responde:

—Andrés, mi vida ha concluido; Dios me llama a su seno!

—No hables así, Silvia.

¿Es posible que abandones la vida sin sentimiento y sin dolor,

siendo como eres tan bella y tan joven? Vamos hermanita ¿acaso la vida no te hubiera sido muy dulce entre Marta y yo?

Una pálida sonrisa asoma a los labios de la moribunda, que guarda el silencio.

—Silvia, en vano puedes ocul-



tarme la causa de tu enfermedad, pues la adivino..... Es que amas a alguien, Silvia.

La sangre colorea el rostro de la joven, y una lágrima asoma a sus ojos; con una energía de que nunca se hubiera creído capaz, la desdichada se incorpora sobre las almohadas y con voz seca y casi dura contesta a Andrés:

—¡Pues bien, sí, el amor, sólo el amor es lo que me está matando!.....

Ese hombre, prosigue la infeliz con una exaltación cada vez mayor, y después de una pausa, —ese hombre, lo he amado, lo amo, lo adoro. Fortuna, juventud, belleza, todo lo hubiera sacrificado por obtener tan solo una palabra amorosa de su boca. Habría sido su esclava, le hubiera seguido hasta el fin del mundo, tanto por los países tropicales como por las regiones polares, y en todas partes él me habría tenido siempre a su lado, sonriente y feliz hasta el extremo.....

Andrés, al ver esa especie de

delirio, permanece silencioso, en tanto que Silvia, cada vez más exaltada, prosigue:

—Sí, muero a los veinte años, en la flor de la juventud, bella y joven como soy, muy pronto dormiré el sueño eterno encerrada bajo la fría losa de un sepulcro. ¡La muerte!..... ¡Ah! sí, la muerte, el descanso, he aquí la única solución; elazada por sus brazos, muy pronto habré olvidado el doloroso aguijón que cada día penetra más en mi corazón lacerado! ¡Oh! ¡Olvidarle! ¿no pensar más en él?... ¡Eso, nunca!....

Jadeante y desesperada, la desdichada Silvia se deja caer de nuevo sobre sus almohadas y permanece silenciosa durante algunos instantes, prosiguiendo al poco tiempo con voz dulce y muy baja:

Oye, Andrés; ¿no he sido siempre buena con mi hermana Marta, hoy tu esposa?

—Silvia, siempre has sido su ángel guardián.

—Andrés, ¿te acuerdas del día en que me pedistes la mano de mi hermana?... Era una hermosa mañana de Mayo; yo estaba reclinada sobre el balcón del portal y contemplaba, sumida en mis pensamientos, los árboles, el cielo, los pájaros, la Naturaleza, en fin..... ¡Oh! ¡qué hermoso ensueño evocaba en aquel momento mi imaginación! Llegastes de pronto a mi lado y casi prosternado a mis pies, me pediste a mí, la hermana mayor; a mí, la madre de familia, a pesar de mi juventud, me pediste, digo, la mano de mi hermana Marta.... ¿Te acuerdas, Andrés?

—Sí, Silvia, lo recuerdo.

—Dime, Andrés, dime con franqueza, ¿quién fué la primera que te aseguró que Marta te amaría y que sería tu esposa?

—Tú, querida hermana, tú.
 —¿Quién puso en tus brazos a esa mujer a quien adorabas?
 —Tú, querida Silvia, siempre tú.

—Pues bien,—replica ésta bajando la voz y casi murmurando; pues bien, supongo que a causa de eso, y en agradecimiento, me amas algo, ¿no es cierto?

—¡Oh! Silvia.....

—Déjame continuar... Sies así si me amas algo, dime. ¿te acordarás algunas veces de la pobre muerta cuando haya abandonado este valle de lágrimas y rogarás a Dios por ella, no es verdad?

—¡Oh! no hables así Silvia, la muerte no vendrá a llevarte conmigo, pues podías alejarla de tí si quieres. ¿Porqué guardas tu secreto así..... Eres demasiado buena y noble para no ser amada por aquél a quien adoras. Vamos, Silvia, dime el nombre de esa persona y te juro que la traeré aquí para que se postergue a tus pies y te diga que te ama.

Los ojos de la joven enferma se iluminaron, la sangre coloreó de nuevo su rostro pálido y macilento, y todo su ser se estremeció... La pobrecilla se incorporó de pronto y, con aires de extravío, en un arranque de pasión, encajó entre sus brazos al esposo de su hermana, exclamando:

—¡Andrés, el hombre a quien yo amo, a quien yo adoro y por quien muero...

Pero haciendo un esfuerzo supremo, la infeliz se contiene, y con los labios contraídos, cae hacia atrás para no levantarse mas.

Entonces Andrés se levanta lentamente de su asiento, con la mirada sombría se acerca al rostro de la muerta y, concluyendo la frase que ella había empezado, murmura:

“Ese hombre soy yo...”



Y posando sus labios en los labios aún calientes de la joven, recoge el último aliento de la que tanto le había amado.....

Desde ese día, cinco veces las flores han abierto sus perfumados pétalos bajo el cielo azul de Mayo... Andrés y Marta siguen amándose como el primer día de su boda; pero nunca, desde la muerte de su hermana, la joven esposa ha vuelto a ver asomar a los labios de Andrés la sonrisa de otros tiempos.



Certamen de Simpatía.

Los Regalos

A la Señorita que ocupe el primer puesto, y que será declarada Reina de la Simpatía, se le obsequiará con un precioso reloj de oro, con su prendedor del mismo metal y un hermoso retrato a la acuarela dentro de valioso marco dorado de 4 pulgadas de ancho.

El tamaño del retrato será de 18X24.

A las señoritas que ocupen el 2º y 3º lugar, una preciosa gargantilla con su medallón, todo de oro.

Además los regalos que particularmente quieran hacer el Comercio y los particulares, que se irán enume-

rando, indicando el establecimiento y a quien lo dedica.

Las señoritas premiadas, deberán entregar tres días después al que se e notifique su designación, su fotografía para proceder a sacar el retrato que se les dedica.

Si no tuvieran fotografía, lo manifestarán para entregarles tarjeta para uno de los gabinetes fotográficos de Ybor o West Tampa.


Designada por el Comité de Escrutinio a presencia del público y con asistencia de Notario la Reina y sus Damas, se levantará Acta, comunicándosele su proclamación por escrito. Quince días después se celebrará en una de las Sociedades de Recreo que oportunamente se comunicará, un suntuoso baile en honor de las elegidas; baile que será de rigurosa invitación.

A las 12 de la noche, en dicho Baile, una Comisión previamente nombrada, hará entrega de los obsequios a las agraciadas, ante la concurrencia.

El Baile será amenizado por una de las mejores Orquestas de la Ciudad, repartándose entre las Damas y Damitas que concurren, artísticos Carnets con los retratos de las agraciadas, fecha del Certamen, número de votos alcanzados y fechas del baile celebrado en honor de ellas.

Con el fin de facilitar el conteo de votos y proporcionar a los comerciantes facilidad en la entrega sobre todo en los días de mayor venta que son los Sábados, los cupones se imprimirán en papel de diferentes colores, representando un número determinado cada color, según lleve impreso el cupón.

Papel blanco.....	1 votos
Id amarillo.....	5 „
Id rosado.....	10 „
Id azul.....	25 „
Id verde.....	50 „
Tarjetas.....	100 „

Imp.  7a ave. 1410

Juan Fernandez

Comerciante al por mayor y menor
de toda clase de víveres importados
y del país y frutos de Cuba.

9a ave. y calle 14 Teléf. 1367

Mi Sastrería de al lado de Sans
Souci la he trasladado á la 7a Ave.
1505 al lado de la barbería de Ar-
mando. Teléfono 1407.

Pedro Lluís

1505 7a Avenida Ybor City

El pan más sabroso que se come es
el que elabora la panadería

"La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

Café, Dulcería y Restaurant

"Las Novedades"

DE

DIAZ Y MENENDEZ

7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.

Se arreglan salvillas para bodas
y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de
la noche. Esmerado trato

Cosmopolitan Drug Co.

7^a ave y calle 14, Ybor City.
Telefono 886

Excelente y completo surtido de
toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el des-
pacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las
marcas más acreditadas.

LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA

1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tosta'o y mo-
lido de primera calidad.

GRAN FABRICA DE CIGARROS
Y PAQUETES DE PICADURA

"LA FLORIDANA"

—de—

Jose E. Reyes

Especialidad
en Brea,
Pectoral y
Blanco.

Pídanlos en
todos los esta-
blecimientos.



Manuel F. Lopez

CARPINTERO-CONTRATISTA

1420½ 7 avenida. Teléfono 1198

P. O. Box 85. Ybor City.

Me hago cargo de toda contrata de fabricacion
de casas, como cualquier otro trabajo de carpin-
teria, garantizando mis trabajos.

Picnics de la Temporada

CENTRO ESPAÑOL.—

Abril 13 de 1913.

* * *

UNION 500.—

Junio 1^o de 1913.

* * *

CENTRO ASTURIANO.—

Abril 20 de 1913.

* * *

RESTAURANT DE MANUEL GARCIA ⌘ **SOLO PARA COMER SABROSO** ⌘
Franklin y Constant st. Tampa, Fla.

"EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.

Se garantizan los trabajos hechos en
firma española y americana.

YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

C. LINERA

Cortador de la academia Monterde. Madrid

Si V. desea vestir elegante hagase hacer un
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida
tiene V. á

Alfonso Fernandez

quien le garantiza tanto el genero como el corte
y la confeccion. No olvide que ofrece
superior servicio por menos dinero

¿Necesita usted algo de botica?

La Farmacia

"El Bien Publico"

lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099
WEST TAMPA, FLA.

PARDO Y GOYANES

JOYE OS

Completo surtido en Relojes, Joyas y articulos
de fantasia ultima novedad.

Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras
finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes

GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS

1615 7a avenida

Ybor City

Teatro "EL EDEN"

Este teatro pone todas las noches
tres importantes películas.

Las mejores que se exhiben en
Tampa. A. JURAN, Prop.

Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.

7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas
de Cuba y España.

Agencia de "EL NOROESTE", e
diario de mas información
y mayor circulación de Asturias